

# Fiskal jauna Pedro Miguel de Liguésen aurka, 1760-1761

## 1. JARDUERAK (1-3 JARDUERA)

1. Lehenik eta behin, emandako zatia irakurri eta taula bete, epaiketa bateko rolak identifikatuz, bakoitzaren eginkizunak azalduz eta dokumentuan agertzen diren pertsonengan adibideak jarri. Zuri laguntzeko, adibidea jarraitu:

ROL	FUNCIÓN	¿QUIÉN ES EN EL PROCESO?
Testigo	Dar información al escribano	María Mathías Álvarez (Testigo N <sup>o</sup> 2)
Escribano		
Acusación		
Acusado		
Juez		
Fiscal		

2. Prozesuaren barruan emandako tratu txarren zatiak bildu, eta laburtu hitz gutxitan. Adibidea: "Larruetan gauza lizunak jarri arte": Sexu-abusua.

3. Lortu dituzun datuekin, testua berriro irakurri eta testu-iruzkineko jarraibide orokorrei jarraituz komentatu.

4. Bila ezazu bikote-indarkeriari buruzko albiste berri bat, eta emakume bakoitzak jasaten dituen tratu txarrak konparatu. Azkenik, galdera hauetara erantzun zure lagunaren laguntzarekin: Asko aldatu da tratu txarra mendeetan zehar? Salatu egiten al dira gaur tratu txarrak orduan baino gehiago? Orduan baino gehiago babesten al da biktima gaur egun? Gizartea, orduan baino kontzientziatuago al dago biktimari laguntzeko beharraz?

## 2. DOKUMENTUAREN FITXA

1.1.	Dokumentuaren "izenburua"	Proceso del señor fiscal contra don Pedro Miguel de Ligués
1.2.	Dokumentuaren data	3/09/1760 - 15/01/1761
1.3.	Dokumentu mota	Pleito judicial
1.4.	Idazketa-hizkuntza	Castellano
1.5.	Letra mota	Minúscula cursiva
1.6.	Archivo	Archivo Real y General de Navarra (AGN)

1.7.	Signatura	AGN, Tribunales Reales. Procesos, núm. 302790
1.8.	Orri kopurua	145
1.9.	Euskarriaren materiala	Papera

### 3. CONTEXTO HISTÓRICO

Garai hartako Nafarroak Antzinako Erregimenari zegokion nekazal gizartea zuen gehienbat; bertan erakunde zibilen eta, batez ere, eliz-erakundeen boterea oso zabala zen. Azken hauek, Trentoko Kontzilioaren bidez, Elizarentzat sakramentutzat jotzen ziren ezkonbitza eta ezkontzaren prozesu osoa arautu zutenak izan ziren.

Haren barruan, gizonak bere emaztearen gaineko boterea zuen eta tartean justifikazio bat bazegoen eraso egin ziezaiokeen. Egoera hau, gizarte zibil modernoak atzerapenik gabe onartzen zuen, erromatar Eskubidetik zuzenean zetorren ekintza hau senarrari emandako guraso-aginte horren barnean islatuta zegoen.

Baina senarren eta emakumeen arteko harreman onak edo txarrak eremu pribatukoak ziren arren, une askotan eremu komunitarioa gainditzen zuen, udalerriko eremurena, non pixkanaka indarkeria horren aurrean sentsibilizazioa nabaritzen hasten den. Hau da, tratu txarrak jasan dituen emakumearekiko elkartasun giroa eta senar erasotzailearenganako nolabaiteko gaitzespena.

Erakundeei dagokienez, azken hauek (Nafarroako Erresumaren kasuan behintzat) tratu txarrak pairatzen zituen biktimaren defentsa bermatzen zuten (fiskalaren eta dagozkion abokatuen bidez), sumario bat irekiz eta, hain zuzen ere auzokoei -askotan abusuen lehen eskuko lekukoei- gai horri buruz galdetuz. Erakundeek ezkontza-batasuna babestu nahi izaten zuten batez ere, eta ez norbanakoaren segurtasuna; eta senarrak jada eskuratuta zuen guraso-agintearen aldekoak ziren arren, emakumeari erasotzeko ahalmena mugatzen zioten, eta kasu gogorrenetan ere, senar-emaztearen arteko banaketa onartzen zuten. Justizia hau, azken finean, etengabeko eferbeszentzian zegoen komunitate baten ordena eta gizarte-egonkortasuna mantentzeko baino ez zuen balio, Estatuaren eta Eliza Katolikoaren figura indartzeko, Antzinako Erregimeneko gizartea kontrolatzeko.

### 4. AUKERATUTAKO TESTUA

“La Real Corte, teniendo noticia que Don Pedro Miguel Ligués, vecino de la villa de Cintruénigo, está cometiendo crueles y escandalosos hechos con Doña Josepha de Sesma Gorráiz y Beaumont, su mujer, tales que a sus solas y a vista de personas la golpea y maltrata, resultando de ello malos sucesos, lo cual siendo digno el remedio, manda a Basilio Antonio de Yanguas, escribano real, vecino de la ciudad de Corella, que sobre el asunto con el mayor sigilo pare a recibir información de oficio, examinando los testigos que sepan de dichos excesos, y que lo hagan con la expresión del lances y claridad correspondiente y resultada, la remita a la dicha Corte para en vista acordar lo conveniente. Fecha en Pamplona, a tres de septiembre de mil setecientos y sesenta.

En acuerdo a la Real Corte de este Reino.

Miguel de Miura”.

Testimonio de María Mathías Álvarez, testigo N<sup>o</sup>2: En casa de sus padres “vio que dicha Josepha de Sesma tenía un cardenal en la cara, y preguntándole por sus padres de qué provenía dicho cardenal, respondió que era de un golpe que se había dado en una puerta, pero la testigo comprendió era algún golpe que le dio el dicho Don Pedro Miguel Ligués, su marido, porque en aquel tiempo ya tenía oído que la golpeaba, y que lo ignoraba el dicho Joseph de Sesma, y que en el mismo mes de enero pasó la testigo a la villa de Cintruénigo y casa donde parece viven los dichos Don Pedro Miguel Ligués y Doña Josepha de Sesma con el motivo de hacerles las morcillas y chorizos, y se mantuvo en dicha casa ocho días por ellos, vio que dicho Don Pedro Miguel trataba con desprecio a dicha Doña Josepha, y que a las noches se cerraban en su cuarto, y la testigo desde que estaba recogida con la criada de la casa oyó ruido y quejas en el cuarto de dicho Don Pedro Miguel, y que se lamentaba y lloraba dicha Doña Josepha de Sesma, y protestando la testigo a la criada que tenía dolor de estómago y ansias, se levantó y fue a la puerta del cuarto donde estaban cerrados los dichos Don Pedro Miguel y Doña Josepha de Sesma, y oyó clara y distintamente que dicha Josepha, llorando y quejándose le decía: “Ay, que me has muerto, Pedro Miguel, ¿Qué hago yo para que me trates así? Que delante de las gentes me besas y acaricias, y cerrada me crucificas acardenalándome el cuerpo que lo tengo de cardenales como un Ecce Homo, que en casa de mis padres todos se miraban en mí, y tú me tratas tan impiamente”. Y a estas razones oyó que recibió un golpe dicha Doña Josepha que sin duda se lo dio su marido, y la testigo compadecida se volvió a la cama, desde donde siempre se oían lamentos de dicha Doña Josepha”. No es de extrañar que cuando le preguntaron de vuelta a su hogar, ella “respondió venía horrorizada de los golpes y malos tratamientos que hacía dicho Don Pedro Miguel con la dicha Doña Josepha, su mujer”.

Manuel, vecino que vivía pared con pared con el matrimonio, le dijo a Antonio de Suma y Marcilla que Pedro Miguel “después que comían y hacía sus gustos, el susodicho la golpeaba cerrándose en un cuarto, y hacía poner en cueros hasta hacerse con ellas cosas indecentes, y que por dichas tropelías y malos tratos le dijo Doña Josepha a su marido que si quería darle una saya vieja, se iría a casa de sus padres”.

Joseph Moreno y Francés dijo “que en el mes de agosto, mal parió dicha Doña Josepha de Sesma, y que el mal parto se atribuía a los golpes que le dio dicho Don Pedro Miguel”. Después de saber la noticia, Pedro Miguel entró en su casa cuando estaban ayudando a la parturienta Mariana Gorráiz (madre de Josepha), Mariana la Borda (madre de Pedro Miguel), Josepha Ybarra y la doncella de la casa, y “éste entró en el cuarto donde tenía su cama dicha Doña Josepha. A ésta le echó él un brazo haciendo parecer la quería ahogar, y la otra mano la inclinó y echó al cuello para quererla ahogar, a cuya demostración se echó sobre el referido Don Pedro Miguel la doncella de dicha casa y lo pudo contener”.

## GAKO-HITZAK

**Errege Gortea:** Nafarroako Erresuman justizia emateaz arduratzen den erakundea.

**Ubeldura:** Kolpeek edo bestelako arrazoiek eragindako orbana larruazal amaratatuan, beltzaxkan edo horixkan.

**Ecce Homo:** Kristoren irudia martirio betean irudikatua, odoletan eta sufrimendu aurpegiarekin.

**Zaia:** gorputz osoa estaltzen zuen arropa.

**5. AUKERATUTAKO TESTUAK (IRUDIA)**

AGN, Tribunales Reales, procesos, núm. 302790, fol. 2r-2v (orden de detención)